

**FILOLOGIA E LINGUISTICA  
ROMANZA (LM37)**  
*Prof. Aggregato Beatrice Fedi*  
**a.a. 2016-2017**

1

**LE ORIGINI DEL ROMANZO  
E  
LA LEGGENDA DI TRISTANO**

# ***ROMANZ* :LE ORIGINI**

2

- Denominazione del genere posteriore al suo sviluppo
- Attestato dalla metà del XII sec. ma più antico
- *Romanz vs Chanson de geste*:
  - Forma metrica
  - Materia: di Francia, di Bretagna, di Roma
- Nel XII/XIII sec. il termine *romanz* è associato a componimenti narrativi in octosyllabes in lingua d'oïl a rima baciata (ma non mancano altre misure)

# PER UNA CRONOLOGIA

3

- Alberic de Pisançon: *Roman d'Alexandre* (?)
- Wace, *Roman de Brut* (1155); ha scritto anche:
  - Il *Roman de Rou*, opera storiografica tratta dall'*Historia regum Britannae* di Goffredo di Monmouth (1135)
  - *Opere agiografiche*
- Anomino, *Apollonius de Tyr* (?)
- Frammento *Alexandre* (?)
- I “romanzi antichi” (1155-1165)
- *Floire et Blancheflor*

# I 'ROMANZI ANTICHI'

4

- 1155-1160/65
  - *Roman de Thèbes*
  - *Roman d'Eneas*
  - *Roman de Troie*, di Benoît de Sainte-Maure

# LA STORIA DI TRISTANO E ISOTTA

5

- 1115: prime attestazioni nomi propri “Tristano” e “Isotta”
- 1135-45?: Tristano citato dal trovatore Cercamon (*Ab lo pascor*, vv.36-38)
- sec. XII metà: circola una fonte comune della leggenda di Tristano (*estoire*)?

# ULTERIORI SVILUPPI

6

- **Bérout, *Tristan* (1160-65?)**
- **Maria di Francia, *Lais: Lai du Chievrefoil* (1160-70 ca.)**
- Gautier d'Arras, *Eracle* (<1170)
- Chretien de Troyes, *Erec et Enide* (>1170)
- **Thomas d'Angleterre, *Tristan* (1170-73?)**
- Chretien de Troyes, *Cligés* (1176-77)
- Chretien de Troyes, *Lancelot + Ivain* (>1177)
- Chretien de Troyes, *Perceval* (1179-1182)
- Gautier d'Arras, *Ille et Gilleron* (1180 ca.)

# TRISTANO: UN MITO CELTICO?

7

- Corrente “celtista”:
  - Aithed (*Diarmuid e Grainne*, Irlanda, IX sec.)
  - Tradizione gallese delle “Triadi”
  - Drystan: nome pitto (“tumulto”)
  - Marco: da radice celtica \*MARCH (“cavallo”)
  - Fase insulare e continentale della leggenda
  
- Corrente “orientalista”:
  - *Qays e Lubna* (Arabia, VII sec.)
  - *Vis e Ramin* (Persia, XI sec.)

# VERSIONE COMUNE / CORTESE

8

- Versione 'comune' (o 'epica'):
  - **Bérout, *Roman de Tristan***
    - ✦ Paris, Bibliothèque Nationale de France, fr. 2171, sec. XIII seconda metà, acefalo e mutilo.
  - **Eilhart von Oberg, *Tristant* (1160 ca.)**
    - ✦ Tre frammenti del XII/XIII sec.
    - ✦ Tre rimaneggiamenti in versi del XV sec.
  - **Folie di Berna**
    - ✦ Berne, Bürgerbibliothek, n. 354, sec. XIV in.
    - ✦ Cambridge, Fitzwilliam Museum, n. 302, sec. XIII, 61 vv.

- Versione ‘cortese’ (o ‘lirica’):
  - **Thomas d’Angleterre, *Roman de Tristan***
    - ✦ 11 mss. completi e 19 frammenti databili tra il XIII ed il XV sec.
  - **Gottfried von Strassburg *Tristan* (1200-1210)**
    - ✦ 11 mss. completi e 19 frammenti databili tra il XIII ed il XV sec.
  - ***Folie di Oxford***
    - ✦ Oxford, Bodleian Library, Douce d. 6 (=Douce di Thomas)

# TRADIZIONE DI BÉROUL

10

- Ms. acefalo e mutilo in fine
- Narra la storia di Tristano dall'appuntamento spiato a vicende di poco successive al 'giuramento ambiguo' di Isotta (l'uccisione dei baroni 'felloni')
- Per il resto della vicenda può supplire Eilhart von Oberg, che secondo alcuni avrebbe attinto a fonte comune

# TRADIZIONE DI THOMAS

- ❖ Frammentaria, riconducibile a 6 episodi:
  - ❖ 1) Effetti del filtro e nozze di Isotta
  - ❖ 2) L'appuntamento nel giardino
  - ❖ 3) Nozze di Tristano e Isotta dalle bianche mani
  - ❖ 4) *La salles aux images* - L'acqua ardita
  - ❖ 5) Avventure di Tristano e Caerdino in Inghilterra
  - ❖ 6) Brangania accusa Isotta - Tristano travestito da lebbroso - Morte di Tristano e Isotta (i due finali)
  
- ❖ Le parti mancanti sono integrabili sulla base di Goffredo di Strasburgo, dalla traduzione norrena (1226) e del *Sir Tristem* medio-inglese (sec. XIV in.)

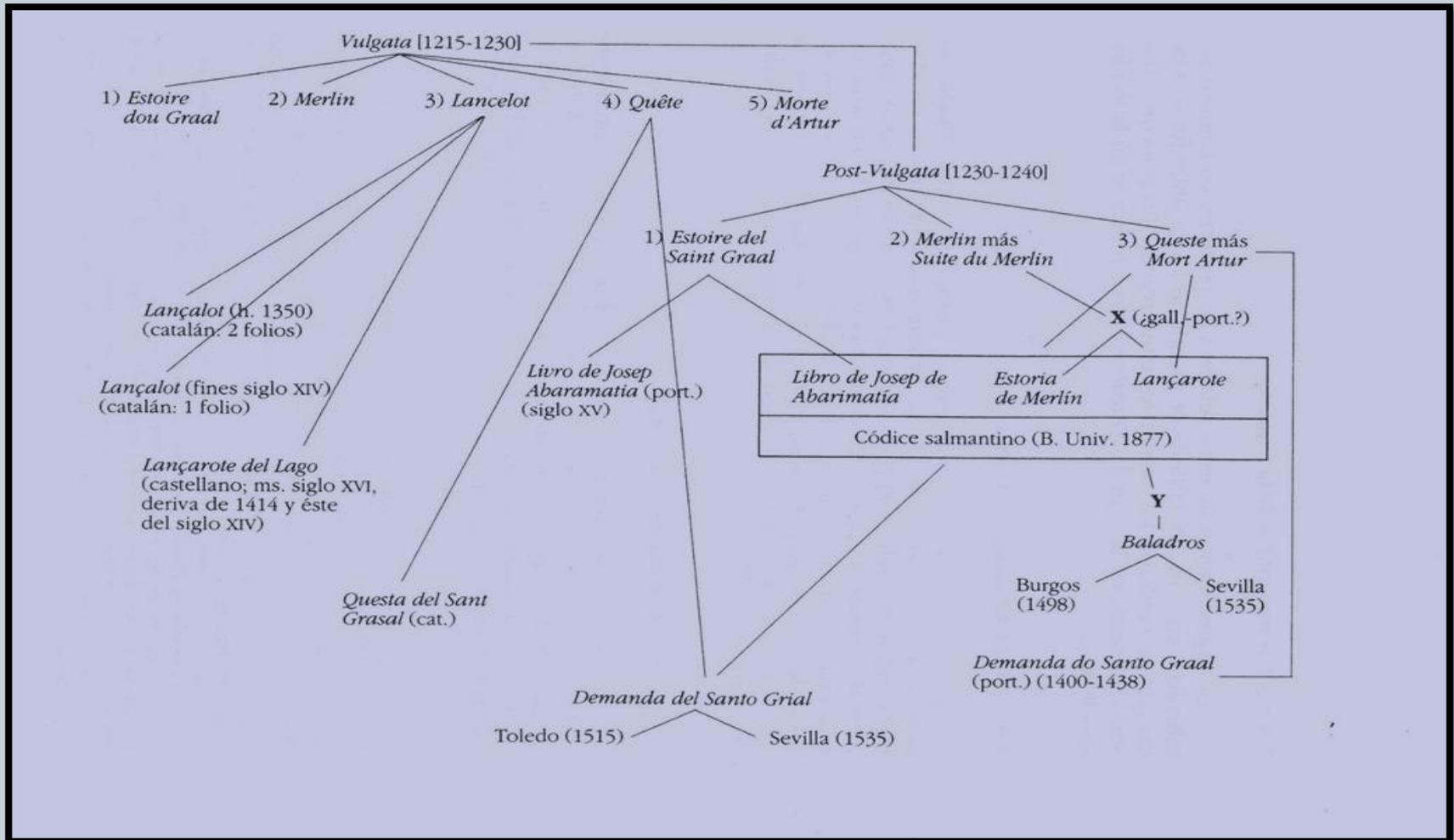
# IL *TRISTAN EN PROSE*

12

- Ampia compilazione in prosa in antico francese dell'inizio del XIII sec. che incorpora la storia di Tristano nel ciclo arturiano
- Da mettere in relazione con la cosiddetta 'Vulgata' (anonima) e 'Post-Vulgata' (attribuita a Robert de Boron), in particolare con la leggenda di Lancillotto
- Il *Tristan en prose* è tramandato da ca. 100 mss. secondo 4 redazioni
- Ad esso attingono i riadattamenti di area iberoromanza

# VULGATA E POST-VULGATA: DIFFUSIONE IN AREA IBERICA

13



# LA TRADIZIONE CASTIGLIANA: *TRISTÁN DE LEONÍS*

14

- Manoscritti
  - [V] Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 6428, fine XIV-inizio XV sec., castigliano con tratti aragonesi
  - [M1] Frammenti di un codice perduto del sec. XV rinvenuti nei mss.:
    - ✦ Madrid, Biblioteca Nacional, 20262 (un frammento)
    - ✦ Madrid, Biblioteca Nacional, 22644 (59 frammenti)
  - [M2] Madrid, Biblioteca Nacional, 2202, frammenti di un perduto codice miscellaneo, fine XV-inizio XVI sec.
- Stampe
  - Valladolid, 1501
  - Sevilla: 1511, 1520, 1525, 1528, 1533, **1534 (continuazione: *Tristán de Leonís y el rey Don Tristán el Joven, su hijo* )**

# FILIAZIONE DELLE EDIZIONI DEL *TRISTÁN DE LEONÍS*

15

